



Saint George Church, Norwood

A PARISH OF THE ANTIOCHIAN ORTHODOX ARCHDIOCESE

It is a pleasure to have visitors and friends with us at Saint George. If you would like to know more about our parish or the Orthodox Church, . . . just ask.

Welcome *Καλώς ορίσατε* أَهْلًا وَسَهْلًا
добро пожаловать *Bine ati venit*

Saint George Calendar: May 10 - May 18



Saturday - 5:00 pm - Great Vespers

Sunday - 8:50 / 10:00 am - Orthros & Divine Liturgy

11:15 am - Sunday Morning Program

25-year Memorial for Janet Farha (Kh. Erin's mother)

15-year Memorial for Alex Mina (Alex's father)

Potluck Coffee Hour

Tuesday, May 13 - 5:00 / 6:00 pm - Orthros & Liturgy for Mid-Pentecost

Saturday, May 17 - 5:00 pm - Great Vespers

Sunday, May 18 - 8:50 / 10:00 am - Orthros & Divine Liturgy

11:15 am - Sunday Morning Program

Potluck Coffee Hour

After Coffee Hour - Ladies of Saint George Gathering

His Eminence Metropolitan SABA (Isper)

Antiochian Archdiocese of North America

Right Rev. Bishop JOHN (Abdalah)

Diocese of Worcester & New England

Very Rev. Father Joseph Kimmitt, Pastor

Rev. Christos Hatzopoulos, Deacon

Subdeacons Chadi Saad and Khalil Samara

6 Atwood Ave., Norwood 02062 • 781-762-4396
www.StGeorgeNorwood.org • StGeorgeNorwood@gmail.com

GIFTS TO SAINT GEORGE

- ✠ Holy Bread is offered by the Kimmett family, in memory of Erin’s mother, Janet, departed 25 years. A memorial will be served at the Liturgy.
- ✠ A memorial will be served for Alex Mina’s father, Alex, departed 15 years.
- ✠ In memory of Emaline Eakle, on this Mother’s Day, *from* Denise Moses.
- ✠ In memory of Bruno & Regina DiCicco *from* the Michaelaes and Cusick families.
- ✠ In memory of John, Adele, Jackie, Deeb, Nick, Eleanor, Harry, Joe, Alice, Adrian, Marie and the departed members of the Howard and Peter families; and for blessings on the families of the Norwood Police and Fire Departments members, who have served us; *from* Jackie Saber.

	<u>Bakers</u> Emily Pappas, scheduler	<u>Greeters</u> Ligia Ion, scheduler	<u>Epistle Readers</u>	<u>Coffee Hour</u> Amal & Leeann coordinators	<u>Counter</u> Kamal Hourani scheduler
<u>Today</u>		Cristian Cretu Ligia Ion	Bridget Gough Marwan Samman	Potluck	
<u>Next Sunday</u>		Richard Shay	Joan Cassidy	Potluck	
<u>In two weeks</u>		Marlene Lupaczyk	Helen Abril Amal El Koussa	Potluck	

<u>Our Parish Council</u> Helen Abril Robert Aronson Amal El-Koussa Kamal Hourani (Treasurer) Nancy Jones Anne Krekis Ligia Ion (Vice Chair) Michael Marge (Chair) Catherine Ward (Secretary)	Richard Shay (Asst. Treas.) <u>Building Committee</u> Joan Cassidy (Chair) <u>Adult Catechism</u> Robert Aronson <u>Choir Director</u> Leeann Plouffe <u>Food Pantry</u> Philip Howard	<u>Order of Saint Ignatius</u> Kh. Erin Kimmett <u>Parish Life Conference</u> Marianna Keaveney <u>Seniors Outreach</u> Donna Ferguson <u>Sunday Morning Program</u> Emily Pappas Amal El Koussa Nadia Kimmett
--	--	---

Remember in Prayer Priest Gregory (brother of Leila Saloum), the suffering Christians of Syria, Lebanon, Palestine and the Middle East; and those in places of danger; Very Rev Joseph (Abud), Olga (Abdallah), Courtney, Helen (Abril) and Pierce (relative of the Abril’s), Elaine (Bitar), Kathy (Joan Cassidy’s sister-in-law), William & Mary Lou (Catelli), Nick & Doris (Copoulos), Megan (granddaughter of Rayhme Eysie), Frances (Giandomenico), Eris (Bridget Gough’s mother), Doris (Howard), Judith (Howard), Hanna (Karam, Lina’s sister), William (Kelley), Kh. May and Nadia (Ozone, Nadia’s mother and grandmother), Karimi (Saad), Madeline (Shaheen), Phyllis (Spicer), Christopher (Whelan) Dana (Zidarescu) and Diana (Zogheb).

BAKE SALE

The Palm Sunday Bake Sale, coordinated by the Ladies brought in just under \$1000. We rounded up and forwarded the funds to the Antiochian Women of the Archdiocese for their annual project, which this year is the Widowed Clergy Wives fund. Well done, and thanks to everyone who bakes and who bought goodies from the sale.

PASCHA CARD PROCEEDS

This year for the first time, we produced a beautiful Pascha card, which we shared with our community. Those named on the card had contributed toward the new Antiochian summer camp: \$2800 was raised for ***Camp Saint Joseph of Damascus***. This insures that Saint George campers will be able to attend. As always, the generosity of our parish is remarkable.

FOOD FOR HUNGRY PEOPLE

During this past Lenten season, we were asked to donate toward FFHP, which is the annual Archdiocese effort to assist those in need around the world. Once again, your gifts for this cause were amazing; the figures aren't totaled yet but the number will be over \$3000. God bless all those who reach out to those in need, and may His mercy be upon the poor and hungry throughout the world.

PENTECOST COOKOUT

The last day of our ***Sunday Morning Program*** for the year is June 8th, which is also the Feast of Pentecost. To celebrate the awesome work done by our students and teachers, we are having a cookout following Liturgy. The ***Old Boys Brunch Bunch*** will be in charge of the grills. Plan now to stay for a great meal, right after the service.

NEW ENGLAND PLC

We are hosts for the ***2025 New England Parish Life Conference***. It is just six weeks away; it will take place at our church on Saturday, June 21st. We will be closing Atwood Avenue and putting up a tent to provide extra space.

The day begins with Liturgy and continues with the Oratorical Festival, Bible Bowl, organization meetings, three international meals and a keynote address given by Father Nicholas Belcher. Wow! It is going to be wonderful -- you already know how we in Norwood make an event super special so plan to attend.

Now is the time to register and sign up to be a sponsor; go to the PLC site: ***www.antiochianevents.com/worcester*** Marianna Keaveney is chair of our Conference Committee and will happily answer questions or add your name to the list of volunteers for the day.

And if you are wondering about the Archdiocese Convention this July in Chicago, all the details are at ***www.ac2025chicago.org***

HYMNS AND READINGS AT THE LITURGY
FOURTH SUNDAY OF PASCHA: THE PARALYTIC

THE PASCHAL TROPARION

Christ is risen from the dead trampling down death by death,
and upon those in the tombs bestowing life.

المَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، وَوَضَعَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ.

Χριστός ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καί τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος.

Христосъ воскресе 'изъ мѣртвыхъ, смѣртію смѣръ поправъ, 'и сущимъ
во гробѣхъ живѣтъ даровавъ.

Hristos a inviat din morti cu moartea pe moarte calcand si celor din
morminte viata daruindu-le.

FROM THE SYNAXARION

On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him. Jesus healed the Paralytic at the Sheep's Pool, located near the Sheep's Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today's Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself. However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed. In Thine infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

EISODIKON (ENTRANCE HYMN)

In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION, TONE 3

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

TROPARION OF THE GREAT MARTYR GEORGE, TONE 4

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great-Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.

KONTAKION, TONE 8

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

Prokeimenon & Verse

O chant unto our God, chant ye. Clap your hands, all ye nations.

The Epistle: The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (9:32-42)

In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: "Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed." And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: "Come to us without delay!" So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: "Tabitha, arise!" And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

The Holy Gospel: Saint John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the

pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

طروبارية القيامة، باللحن 3

لِنَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بَكْرُ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية القديس جاورجيوس باللحن 4

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعَيِّقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ، وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ، وَعَيْنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِئٌ وَمُحَارِبٌ. أَتُهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَدَاءِ، جَاوْرِجِيُوسُ اللَّابِسُ الظُّفَرِ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ، فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

القنداق باللحن 8

وَلَيْزِنْ كُنْتُ نَزَلْتُ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ، إِلَّا أَنْكَ دَرَسْتُ قُوَّةَ الْجَحِيمِ، وَقُمْتَ غَالِبًا أَتُهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، وَلِلنِّسْوَةِ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتُ "افْرَحِي"، وَوَهَبْتَ رُسُلَكَ السَّلَامِ، يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامِ.

الرسالة (لأحدِ الْمُخَلَّعِ)

رَتَّلُوا لِأَنَّهُنَا رَتَّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ صَفَّقُوا بِالْأَيْدِي.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ .

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ، فِيمَا كَانَ بُطْرُسُ يَطُوفُ فِي جَمِيعِ الْأَمَاكِنِ، نَزَلَ أَيْضًا إِلَى الْقَيْسِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي لُدَّة. فَوَجَدَ هُنَاكَ إِنْسَانًا اسْمُهُ أَيْنِيَّاسُ، مُضْطَجِعًا عَلَى سَرِيرٍ مِنْذُ ثَمَانِي سِنِينَ، وَهُوَ مُخَلَّعٌ. فَقَالَ لَهُ بُطْرُسُ: "يَا أَيْنِيَّاسُ، يَشْفِيكَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ؛ فَمُ افْتَرِشْ لِنَفْسِكَ." فَقَامَ لِلْوَقْتِ. وَرَأَى جَمِيعَ السَّاكِنِينَ فِي لُدَّة وَسَارُونَ فَرَجَعُوا إِلَى الرَّبِّ. وَكَانَتْ فِي يَافَا تَلْمِيذَةٌ اسْمُهَا طَابِيتَا، الَّتِي تَفْسِرُهُ طَبِيبَةٌ، وَكَانَتْ هَذِهِ مُمْتَلِئَةً أَعْمَالًا صَالِحَةً وَصَدَقَاتٍ كَانَتْ تَعْمَلُهَا. فَحَدَّثَتْ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَنَّهَا مَرِضَتْ وَمَاتَتْ. فَغَسَلُوهَا وَوَضَعُوهَا فِي الْعُلْيَةِ. وَإِذْ كَانَتْ لُدَّةً بَقُرْبِ يَافَا،

وَسَمِعَ التَّلَامِيذُ أَنَّ بُطْرُسَ فِيهَا، أَرْسَلُوا إِلَيْهِ رَجُلَيْنِ يَسْأَلَانِهِ أَنْ لَا يُبْطِئَ عَنِ الْقُدُومِ إِلَيْهِمْ. فَقَامَ بُطْرُسُ وَآتَى مَعَهُمَا. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعَدُوا بِهِ إِلَى الْغَلِيَّةِ، وَوَقَفَتْ لَدَيْهِ جَمِيعُ الْأَرَامِلِ بَيْكِينَ، وَبِرْنَهُ أَقْمِصَةً وَثِيَابًا كَانَتْ تَصْنَعُهَا ظَلِيَّةٌ مَعَهُنَّ. فَأَخْرَجَ بُطْرُسَ الْجَمِيعَ خَارِجًا، وَجَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَصَلَّى. ثُمَّ أَلْقَتْ إِلَى الْجَسَدِ وَقَالَ: "يَا طَابِتَا قَوْمِي". فَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا. وَلَمَّا أَبْصَرَتْ بُطْرُسَ جَلَسَتْ. فَنَاقَلَهَا يَدَهُ وَأَنْهَضَهَا. ثُمَّ دَعَا الْقَدِيسِينَ وَالْأَرَامِلَ، وَأَقَامَهَا لَدَيْهِمْ حَتَّى. فَشَاعَ هَذَا الْخَبَرُ فِي يَافَا كُلِّهَا، فَأَمَنَ كَثِيرُونَ بِالرَّبِّ.

الإِنْجِيل (لِلأَحَدِ الْمُخَلَّعِ)

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإِنْجِيلِيّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ. وَإِنَّ فِي أُورُشَلِيمَ عِنْدَ بَابِ الْعَنْمِ بَرْكَةً، تَسْمَى بِالْعِبْرَانِيَّةِ بَيْتُ حِسْدَا، لَهَا خُمْسَةُ أَرْوَاقَةٍ. كَانَ مُضْطَجِعًا فِيهَا جَمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَرْضَى مِنْ عُيَاثٍ وَغُرْجٍ وَبَاسِي الْأَعْضَاءِ، يَنْتَظِرُونَ تَحْرِيكَ الْمَاءِ. لِأَنَّ مَلَكًَا كَانَ يَنْزِلُ أَحْيَانًا فِي الْبَرْكَةِ وَيُحَرِّكُ الْمَاءَ. وَالَّذِي كَانَ يَنْزِلُ أَوَّلًا مِنْ بَعْدِ تَحْرِيكِ الْمَاءِ، كَانَ يُبْرَأُ مِنْ أَيِّ مَرَضٍ اعْتَرَاهُ. وَكَانَ هُنَاكَ إِنْسَانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنْذُ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً. هَذَا إِذْ رَأَى يَسُوعُ مُلْقًى، وَعَلِمَ أَنَّ لَهُ زَمَانًا كَثِيرًا، قَالَ لَهُ: "أَتَرِيدُ أَنْ تَبْرَأَ؟" فَأَجَابَهُ الْمَرِيضُ: "يَا سَيِّدُ، لَيْسَ لِي إِنْسَانٌ مَتَى حَرَّكَ الْمَاءَ يُلْقِيَنِي فِي الْبَرْكَةِ، بَلْ بَيْنَمَا أَكُونُ أَتِيًّا، يَنْزِلُ قَبْلِي آخَرٌ." فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "قُمْ، احْمِلْ سُرِيرَكَ وَامْشِ." فَلَلَوَقْتُ بَرَى الرَّجُلُ، وَحَمَلَ سُرِيرَهُ وَامْشَى. وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ سَبْتٌ. فَقَالَ الْيَهُودُ لِلَّذِي شَفَى: "إِنَّهُ سَبَتٌ، فَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ السَّرِيرَ." فَأَجَابَهُمْ: "إِنَّ الَّذِي أَبْرَأَنِي هُوَ قَالَ لِي 'احْمِلْ سُرِيرَكَ وَامْشِ'. فَسَأَلُوهُ مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي قَالَ لَكَ 'احْمِلْ سُرِيرَكَ وَامْشِ؟' أَمَا الَّذِي شَفَى فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ. لِأَنَّ يَسُوعَ اعْتَزَلَ، إِذْ كَانَ فِي الْمَوْضِعِ جَمْعٌ. وَبَعْدَ ذَلِكَ وَجَدَهُ يَسُوعُ فِي الْهَيْكَلِ، فَقَالَ لَهُ: "هَا قَدْ غَوَيْتَ، فَلَا تَعُدْ تُخْطِئُ لِبَلًّا يُصِيبُكَ أَشْرٌ." فَذَهَبَ ذَلِكَ الْإِنْسَانُ، وَأَخْبَرَ الْيَهُودَ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الَّذِي أَبْرَأَهُ.

Glasul 3

Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pânțele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.

Condac 8

De Te-ai și pogorât în mormânt, Cea ce ești fără de moarte, dar puterea iadului ai zdrobit și ai înviat ca un biruitor, Hristoase, Dumnezeuule, zicând femeilor mironosițe: bucurați-vă! și apostolilor Tăi pace dăruindu-le, Cea ce dai celor căzuți ridicare.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον 3

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα, Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Αἰθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθελγόμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

JOIN US UNDER THE PAVILION
TO CELEBRATE WITH

FATHER JOSEPH & HIS FAMILY
THE 30TH ANNIVERSARY

OF HIS ORDINATION
AND THEIR MINISTRY IN NORWOOD

— ◆ —

MAY **31** 2025

WENTWORTH HILLS COUNTRY CLUB
27 BOW STREET PLAINVILLE, MA

— ◆ —

ALL ARE WELCOME TO THE CELEBRATION
APPETIZERS & COCKTAIL HOUR BEGIN AT 4:00 PM
DINNER SERVED AT 5:30 PM
\$60 PER PERSON - \$30 PER CHILD
CASH BAR

FOR THOSE WHO WISH, JOIN FATHER IN A ROUND OF GOLF
\$95 PER GOLFER (CART & BOX LUNCH INCLUDED)
TEE TIMES BEGIN AT 11:30 AM

RSVP BY MAY 10, 2025 AT
WWW.STGEORGENORWOOD.ORG/FRJOSEPH30TH
OR EMAIL MLUPACZYK@GMAIL.COM